1/11

Public (1897) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 1444

DATED 3.11.97

INDEXED.

2/11/7

[Despatch Abstract.]

Forwarding to the Tamil & Telugu Translators to Govt. Copy of the Reconnaissance Instructions in English received from the D.A.G. Madras Command for the necessary action; & requesting the Supdt., Govt Press, to forward 100 Copies of each of the translations to the D.A.G.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

[Pub. 29. 2,000—6-3-97.]

Public (1897) Department.

CURRENT No. 3897

corr. destroyed 15/x 97

N/ ~~Order~~ Telephone ~~to the D.A.G.~~

From The D.A.G.

Yours B/I 16236 14th instant forwarding instructions in Urdu. Have you no English translation?

No. B / I. 16236

Dated 14 Octr. 97
Received 14 " "
Registered 15 " "
Enclosures 1 — 4 c
Spare copies — See in the ... [illegible]

Cw 15.10.97.

[illegible] 15/x 97

[illegible] 15/x 97

Cw 15.10.

SUBJECT.

The D.A.G. seems wants forwarding instructions ~~in~~
the Urdu translation ~~into~~ for the general use of native
English & then into Tamil soldiers when employed on
& Telugu, unless he reconnaissance work requesting
imagines that the Govt to authorize the same being
Tamil & Telugu Translators translated & printed in Telugu and
are necessary Tamil and to supply his office
Urdu Scholars with 100 copies early for distribution.

Cw

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

هدايات ديسي ريکانسنن کرنيوالونکے ليئے ؛

ملک ؛ ريکانسنس کرنے کيوقت مندرجه ذيل خاص امورات کودرج کرنا چاهيئے ؛

اول — عام بيان مُلک کا جهانتک نظر آتا هی - اگر پهاڙي مُلک هی تو بيان کرو که اونمين جنگل هی يا بدون جنگل اور درخت کس قسم کے هين — گهاٹين هين يا درہ‌جات - کس طرف کو جاتي هين - گانونکے نام - اور چهوٹي راسته وغيره — اشخاص جنسے حال دريافت کيا گيا هو - اونکے نام بهي لکهنے چاهيئے ؛

اگر مُلک هموار هی تو زمين کا حال لکهنا چاهيئے - که ريتلي هی يا چکني - مزروعه هی يا بنجر - جهاڑي‌دار هی يا جنگل وغيره — فوج کے گذرنے کے قابل هی يا نهين ؛

دويم — مُلک جو نظرسے باهر هی اوسکا بهي کچهه ضروري حال لکهنا چاهئے — اور يه بهي که وه حال کن سے اور کس طرح دريافت کيا گيا اور آپسمين ملتا هی يا نهين ؛

سيوم — باشندگان - اونکي قومين - فرقي آبادي - سرکاري مکانات - عادات - مذاهب اور نمبردارونکے نام درج کرنے چاهيئے ؛

چهارم — پيداواري کا حال - غله ايتر - خام اشياے يعني کپاس وغيره ؛

پنجم — آب و هوا - گرما - سرما - برسات - برف تپش وغيره کيسي هوتي هی ؛

سڑک ؛ لکهو که سڑک کسطرف کو جاتي هی - اور مُلک جسمين سے گذرتي هی آيا ميدان هی يا پهاڑ دلدل هی يا پتهريلا - جنگل مين سے گذرتي هی يا که گهري ريت - يا تنگ دره سے - آيا وقت طغياني اوسپر سيلاب آسکتا هی يا پاني کے بهاؤ سے ٹوٹنے کے قابل هی - اوسکي اونچائي - اور نيچائي - گاڑي - اونٹ خچر گذر سکتے هين يا نهين - اور اوسکي چوڑائي - اور يهه که پخته هی يا خام - اور موسم کے سبب اوسکي حالت تبديل هوجاتي هی يا نهين - مرمت کے ليئے مذدور اور مصالح دستياب هوسکتا هی يا نهين - مفصل رپورٹ کرنيکے ليئے سڑک کو چهوٹے چهوٹے حصون مين تقسيم کرنا چاهيئے - دو سڑکين جهان سے گذرتي اور جس طرف کو جاتي هون - اور فاصله مشهور موضعونکا جو اونپر واقعه هون لکهنا چاهيئے ؛

قيام‌گاه يعني فوج کي اوترنے کي جگهه ؛ لکهو - تمام جگهه جو فوج کے اوترنے کے قابل هون - اونکي لمبائي و چوڑائي - مزدور - پاني - چاره - رسد وغيره قرب و جوار مين سے مل سکتي هی يا نهين - اگر مل سکتي هی تو کسقدر اور کس موسم مين ؛

کؤونکي بابت لکهنا چاهئے که پاني کهارا هی يا ميٹها - اور سطح زمين سے کتني گهرائي پرهی —

دريا ؛ اول — درج کرو دريا کي چوڑائي و گهرائي - دونون موسمون گرمي اور برسات مين بهاؤ کي تيزي تاريخ اور عرصه دريا چڑهنے اور اوترنے کا - آيا کشتئين چل سکتي هين - کسي قسم کي رکاوٹ تو نهين - کنارون کا حال - اور اونچائي کسطرف کا اونچا اور کسطرف کا نيچا هی ؛

سطح کا حال - پل باندهنے کي قابل جگهين - اور موجوده پلون کا حال - مُلک جسمين دريا بهتا هی اوسکي حالت ؛

(دويم) پاياب — لکهو — ٹهيک موقعه - سمت - لمبائي - گهرائي - تيزي بهاؤ - سطح اور راستون کا حال ؛

(سويم) گهاٹ — لکهو - پوزيشن يعني موقع گهاٹ کا - تعداد و قسم پُلون يا کشتيون کي - اور ملاح اور مشکين جو دستياب هوسکين ؛

(چہارم) کشتیں — اونکي تعداد - موسم جسمین استعمال کي جاتي هین - بوجهه جو اونپر لادا جاسکتا هی - ملاح جو هر ایک پر مقرر هین اور اونکي تنخواه بیان کرو ؛

پلئین ؛ بیان کرو لمبائي پل کي - تعداد اور لمبائي هر ایک درکي - چوڑائي پل کے راسته کي - مصالح جس سے پل تیار کیا گیا هو - بار برداري جو اوسپر گذرسکتي هی - راستون کي حالت آیا مصالح اوسکي مرمت یا پخته کرنے کے لئے قرب و جوار مین سے دستیاب هوسکتا هی - اونچائي درختون کي ؛

دیہات ؛ بیان کرو - موقعه عام وضع - تعداد مکانات - اونکي ساخت اور مصالح - جاے پناه - تعداد باشندون اور جنگي جوانون کي - تعداد اور قسم دوکانون اور پنچکیون کي - زمین زیر کاشت اور حالت فصل - رسد جو مل سکتي هی - پاني کہان سے اور کسقدر اور کتنے آدمي یا مویشیون کو ایک دن مین مل سکتا هی - نام نمبردارون کي ؛

قلعهجات ؛ بتلاؤ پناه کي حالت اونچائي اور مصالح دیوارونکا - گہرائي اور چوڑائي خندقون کي - وسایل آب رساني - تعداد اور موقعه دروازون کا - فوج جو قلعه مین رهتي هی - رسد کسقدر هی - آیا اوسکے نزدیک کوئي اونچي جگہه هی - اگر هی تو کتنے فاصله پر ؛

درهجات ؛ لکھو - دره کي اونچائي لمبائي و اوترائي اور چڑهائي - کبھي برف تو نہین پڑتي اگر پڑتي هی تو کتنے عرصه تک رهتي هی - زمین کي قسم آیا گاڑي اونٹ خچر کے قابل گذر هی - اور کیا جنگل چاره وغیره قریب هی - آیا پہاڑیئین جو آس پاس هین اونپر (۱) رساله - (۲) پہاڑي توپین (۳) عام پیدل فوج (۴) یا صرف لائٹ انفنٹري جاسکتي هی ؛

تنگ دره ؛ لکھو - دره کي لمبائي چوڑائي - داهني بائین پہاڑیون کي اونچائي وقت جو گذرنے کے لیئے ضروري هو آیا اوسکا رخ بدل سکتے هین یا نہین - اگر بدل سکتے هین تو کس طرح ؛

جنگلات ؛ لکھو - وسعت و گنجان جنگل کي - درخت اور جهاڑیون کي قسم - اصلیت زمین کي - سڑکین جنپر چلنا هی اونکي حالت - آیا فوج علاوه راستون کے جنگل مین سے گذر سکتي هی یا نہین —

پوزیشن یعني موقع ؛ پوزیشن کي بابت هدایات کے بموجب عمل کرنا چاهیئے - موقع حمله یا بچاؤ کا دیکھنا ضروري هی ؛

علاوه ازین اور کوئي خبر جو مفید مطلب هو درج کرو ؛

G. I. C. P. O.—No. 2 Q. M. G. I. B.—21-7-97.—1,500.

1897
Pub Dept.
Enclos. No. 1
To
O. No. 3897

[..]ENT [..] 3897

Surveys and Reconnaissances

Ootacamund, 14th October 1897.

No. OB
I-16236

From
The DEPUTY ADJUTANT GENERAL, MADRAS COMMAND,

CHIEF SECRETARY
14-OCT. 1897
[..]NT OF [..]

To
The Chief Secretary
to the Government of Madras
Public Department

1 ENCLOSURES.

SIR,

I am desired by His Excellency the Lieutenant General Commanding the Forces, to forward the enclosed instructions in Urdu, for the general use of Native Soldiers when employed on reconnaissance work, and to request that Government may be pleased to authorize the same being translated and printed in the Telugu and Tamil languages, and 100 copies of each furnished to this office for distribution to Native regiments of this Command.

I have the honor to be
Sir
Your obedient Servant

J. Neville Colonel
Asst. Qr. Mr. General
for Dy. Adjt. General

C.B. 500
13 15-6-97.

[Pub. / 29.]
5,000—8-8-97.

Public (1897). Department.

CURRENT No. 3959

See to this soon

Where are the C 3897

submitted with draft

Where are the previous papers?

C.W. 27.10.7

Cus. 3897 from the D.A.G. d/16.10.97.
" 3959 " " " d/18.10.97.

From Deputy Adjutant General Madras Command

No. Po. 1 16462

Order. No. 1444 d 3-11-97

Communicated to the Tamil and Telugu Translators to Govt. for necessary action. The translations should be forwarded to the Govt. Press and the accompanying English version ~~sent~~ returned to Govt.

2. The Supdt., Govt. Press, will print 100 copies of each and forward them to the D.A.G.

Dated 18.10.97.
Received 20.10.97
Registered 21.10.97
Enclosures 1.
Spare copies 1.

C.W. 29.10.7

SUBJECT.

Forwarding two copies of the reconnaissance instructions & reporting that they may be returned when no longer required.

C.W. 30.10.97

M.C.P. 1/11/97

To the D.A.G. (q)
" Tamil } Translators to Govt. with one enclosure each of Cus. 3959.
" Telugu }
" Supdt., Govt. Press.

3897 - P.

manifold 3/11/97

2.10.97

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

Surveys and Reconnaissance Ootacamund,

18 October 1897.

No. B/I. 16462

CURRENT No. 2959

From

The DEPUTY ADJUTANT GENERAL, MADRAS COMMAND,

To

The Chief Secretary to the Government of Madras Public Department

2 ENCLOSURES.

SIR,

With reference to your telephonic message of the 15th instant I have the honor to enclose two copies of the Reconnaissance instructions in English, and to request that they may be returned to this office when done with.

I have the honor to be,

Sir,

Your obedient servant,

J. Neville Colonel

A.D.M.G. for D.A.G.

which I understand has been sent to the D.A.G. by memo as his telephone clerk was wrong as to the 15th & 16th

[illegible] 22-10-97

UNDER SECRETARY 20 OCT 97 PUBLIC DEPT

When given for copying ______
When copied ______ 2/11
When examined ______ } 1897
When signed ______

READ AGAIN G.O., No. DATED
189 ,

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT	A	A	A	A	A	A	A
LETTER OF GOVERNMENT.							
STATEMENT WITH DITTO.							
PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH IN ORIGINAL.							

N.B.—
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only